

## Benjamin Beresford an August Wilhelm von Schlegel

Berlin, 22.05.1799

<i>Empfangsort</i>	Jena
<i>Anmerkung</i>	Empfangsort erschlossen.
<i>Handschriften-Datengeber</i>	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
<i>Signatur</i>	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.3,Nr.22
<i>Blatt-/Seitenzahl</i>	2 S., hs. m. U.
<i>Format</i>	23,1 x 19,1 cm
<i>Editionsstatus</i>	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
<i>Editorische Bearbeitung</i>	Cook, Hermione · Varwig, Olivia
<i>Zitierempfehlung</i>	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-20]; <a href="https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-20/briefid/2513">https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-20/briefid/2513</a> .

[1] Berlin, 22<sup>nd</sup> May. 1799.

Sir.

You will find by the collection of ballads and songs, that I have been tempted from the flattering hint you gave in your able critique of my former publications, to translate the Fisher and Harper of Göthe. Leonora, I beg to observe, is newly set to music my friend. Mr Reichardt having done me the favor to compose the melodies from my M. S. translation. I had an unpleasant task in Wenn ich ein schönes Mädchen seh, and, I hope I have made it less unmeaning than it was in the original. Hebe sieh in sanfter Feier wanted amendment too. and Nicht blos für diese Unterwelt, I shortened because I could not well understand the latter part. I inserted it indeed, because the queen gave it me to translate, as a song, the words of which, she was highly delighted with.

I now beg you, Sir, to do me the favour to announce and review the publication in the All: Germ: Lit. Zeitung as soon as convenient. Should the contents be found [2] to merit your approbation, and were it possible soon to find a place in the journal; those circumstances would greatly contribute to further a plan I now have of cultivating German literature and giving my country men frequent translated specimens of the best German poets.

I am going in a few days to Eutin and shall return to Berlin through Jena, I shall then show you a translation of your admired Campaspe, and, I hope, some other pieces of your composition.

The silence of the Journal relative to the 2<sup>nd</sup>. edition of the German Erato, which I sent you with a letter some months ago I readily impute to the multiplicity of business. I hope however mention will soon be made of it. My above mentioned plan wou[ld] be never assisted by were it made known thru that channel, that the book has succeeded so far as to have gone thru a second Edition.

I remain, Sir, with great esteem

Your obliged and obedient hble serv<sup>t</sup>

B Beresford

### **Namen**

Goethe, Johann Wolfgang von

Luise, Preußen, Königin

Reichardt, Johann Friedrich

### **Orte**

Berlin

Eutin

Jena

### **Werke**

Beresford, Benjamin: A Supplement to the German Erato, containing a Collection of Favourite Songs, with their Music, translated by the same Hand

Beresford, Benjamin: Specimens of the German Lyric Poets (1822)

Beresford, Benjamin: The German Erato

Bürger, Gottfried August: Lenore

Goethe, Johann Wolfgang von: Der Fischer

Goethe, Johann Wolfgang von: Der Sänger

Meister, Christian Georg Ludwig: Nicht bloß für diese Unterwelt

Rostitz, Gottlob Adolf Ernst von: Hebe! sieh in sanfter Feier

Schlegel, August Wilhelm von: Beresford, Benjamin: The German Erato; A Collection of German Ballads and Songs with their Original Music, done into English by the Translator of the German Erato (Rezension)

Schlegel, August Wilhelm von: Gedichte

Schlegel, August Wilhelm von: Kampaspe

Vulpus, Christian August: Wenn ich ein schönes Mädchen seh (aus: Die neuen Arkadier)

### **Periodika**

Allgemeine Literatur-Zeitung (bis 1803: Jena; ab 1803: Halle)

### **Bemerkungen**

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Textverlust durch

Wasserschaden